Quiché-Cakchiquel words having cognates in at least 1 language outside the group

		t'zunun ‖ȼunun‖ +	gorrión
	lab +	lab +	(omen)
	a /xaʔ/ +	ha, ya ‖ya‖ /yaʔ/ +	agua
	baluc /bluK/ +	‖baluK‖ /baluK/ +	cuñado
	qu +		vestirse
x	-izm-al + /r-ismal/		pelo
	lem-lot +		brillar (relámpago)
	ab /ʔab/ +	/ʔab/ +	hamaca
x	ag /ʔaq̌/ +	‖ʔaq̌‖ /ʔaqʔ/ +	lengua
	ah /ʔax/ +	‖ʔah‖ /ʔax/ +	caña, elote
	aK /ʔăq/ +	‖ʔaq‖ /ʔaq/ +	puerco cf Poc
	al +	‖ʔal‖ /ʔal/ +	pesado
	al /ʔal/ +	‖ʔal‖ /ʔal/ +	hijo de m.
	am /ʔam/ +	‖ʔom‖(sic) +	araña
	an +	aneh ‖ʔanim‖ +	correr
	ba +	bay ‖bay‖ +	tuza
	bal +		torcer
	be /be/ +	bey ‖bey‖ /bey/ +	camino
	bi +	bi ‖bi‖ /bi(ʔ)/ +	nombre
	bon +		pintar
	buch +		atol
	ca +	‖Kaʔ‖ +	metate
x	ca /Kaʔ/ +	/Kaʔ/ +	muela

cab /Kǎ̆b/ +	cab ‖Kab‖ /Kab/ +	miel	
cah /Kǎx/ +	cah /Kax/ +	cielo	⊖
caK +	caK ‖K^y aq‖ /K^y aq/ +	colorado	⊖
cam +	cam ‖Kam‖ +	morirse	⊖
can +		culebra	⊖
cap +		mezclar	⊖
car /Kar/ +	car ‖Kar‖ +	pescado	⊖
baK /bāq/ +	baK ‖baq‖ /baq/ +	hueso	⊖
coc +		tortuga	⊖
coh /Kox/ +	‖Koh‖ +	león	⊖
cuc +	‖KuK‖ +	ardilla	⊖
qum /K'um/ +	‖K'um‖ /K'um/ +	calabaza	⊖
[chat +	‖č'at‖ /č'at/ +	cama	⊖]
che /če?/ +	chee +	palo	⊖
chich /čič/ +	chich ‖č'ič'‖ +	fierro	⊖
X chi /či?/ +	chi ‖či?‖ /či?/ +	boca	⊖
cho +	choy ‖č'oy‖ +	ratón	+
chog (sic) +	/č'oK/ +	zanate	+
X chub /čub/ +	‖čub‖ /čub/ +	saliva	+
chuch /čuč/ +		madre	⊖
X chul /čul/ +	chuluc ‖čul‖ /čul/ +	orina	+
chun /čun/ +	chun +	cal	⊖
X e /?e/ +	ey ‖?ey‖ /?ey/ +	diente	
X gab /q̇ab/ +	ga / Ka ‖q̇a?‖ /q̇a?/ +	mano, brazo	⊖
gag /q̇āq̇/ +	Kak ‖q̇aq̇‖ /q̇aq̇/ +	fuego	
gan +	Kan ‖q̇an‖ /q̇an/ +	amarillo	⊖
X /K'a/ +	gay / gay (sic) / čay ‖Key‖ /Kay/ +	amargo, hiel	⊖

Quiche-Cakchiquel

	gek /ˀqaq/ +	kek ‖q̓eq‖ +	+	negro
	gih /q̓ix/ +	kih ‖q̓ih‖ /q̓ix/ +	+	sol
	gug +	kuk ‖maq̓uq̓‖ +	+	quezal
x	gugum +		+	pluma
	ha +	hay ‖hay‖ /xay/ +	+	casa
	hab /xab/ +	hab +	+	lluvia
	ham +		+	abrir
x	he +	hey ‖hey‖ /xey/ +	+	cola
	hoh +		+	cuervo
	ic /ˀik/ +	‖ˀik‖ /ˀik/ +	+	chile
	ig /ˀiq̓/ +		+	viento
x	im +		+	teta
	iz /ˀis/ +	‖ˀis‖ /ˀis/ +	+	papa
	la +	lay ‖ley‖ +	+	chichicaste
	lo +		+	comer fruta
	ma +		+	(neg)
	mam /mam/ +	mam ‖mam‖ +	+	nieto, abuelo
	meba +	meba ‖mebaˀ‖ +	+	pobre
	mem +	mem +	+	mudo
	mez/miz +	mez +		gato
	mol +		+	compañero
	na +	na ‖naˀ‖ +	+	saber, sentir
	naht +	‖nah‖ (sic) +	+	Largo
	oc /ˀok/ +	oc +		entrar
	oh /ˀōx/ +	‖ˀoh‖ /ˀox/ +	+	aguacate
x	ohb +	ohb ; ‖ˀohop‖ +	+	tos cf Chortí
	ochoch +	ochoch ‖ˀačoč‖ /ˀačoč/ +	+	casa

	Form	Phonemic		Form	Phonetic	Phonemic			Gloss
X	pam	/pam/	+		‖pam‖	/pam/	+	+	barriga
	par	/par/	+		‖par‖	/par/	+	+	zorrillo
	pim		+		‖pim‖		+	+	doble, gorcb
X	poh / puh		+					+	pus
	pom		+		‖pom‖		+	+	copal
	pop	/pǒp/	+	pop	‖pop‖	/pop/	+	+	petate
	pot	/poˀt/	+		‖pot‖	/poˀt/	+	+	huipil
				pub			+	+	cerbatana
	pug		+	puk̓			+	+	polvo
	pur		+					+	caracol
	qaK		+		‖k̓ʸaq‖		+	+	pulga
	qam		+					+	recibir
	qat	/k̓atan/ (sudor)	+		‖k̓at‖		+	+	quemar
	qix	/k̓ǐš/	+		‖k̓iš‖	/k̓iš/	+	+	espina
	qoh	/k̓ǒx/	+		‖k̓oh‖	/k̓ox/	+	+	máscara
	queh	/kʸex/	+	queh	‖kʸeh‖	/kʸex/	+	+	venado
	rax		+	rax	‖raš ~ reš‖	/reš/	+	+	verde
	ra		+	ray			+	+	dolor
	tem		+	tem			+		banco
	ti		+					+	carne
	toh		+		‖toh‖		+	+	pagar
	tol		+					+	jícara
X	tzam	/¢aˀm/	+			/¢am/	+		nariz
	tze		+		‖¢eˀ‖		+	—	risa, reirse
	tzi	/¢'eˀ/	+	t̓zi	‖¢iˀ‖	/¢'iˀ/	+	+	perro
	tzib		+		‖¢'ib‖			+	escribir

Quiché-Cakchiquel

	Quiché		Cakchiquel		
	tzil /¢'il/ +		‖¢il‖ /¢'il/ + +	~~sucio~~	
	tzima +		tzimay ‖¢imay‖ /¢imay/	jícara	
	tzin +		‖¢in‖ /¢'in/ +	~~yuca~~	
	tziz +		t́ziz +	— ~~costurar~~	
X	tzum /¢umal/ +		t́zum /¢umal/ +	~~piel~~	+
	u +		/wuč/	~~cotlar~~	+
	(v)uch /wūx/ +		‖wuč‖ /wux/ +	~~tlacuache~~	
	(v)uh +		‖wuh‖ +	~~papel~~	—
	uq +		‖ʔuk̓‖ /ʔuk̓/ +	~~piojo~~	—
	utz /ʔu¢/ +		‖ʔu¢‖ +	~~bueno~~	
	uz /ʔus/ +		‖ʔus‖ /ʔus/ +	~~mosquito~~	
	va /wa/ +		vay ‖way‖ /way/ +	tortilla	
	vex +		/weš/ +	— ~~calzón~~	
	xab +			vomitar	
	xaK +			hoja	
	batz +		batź +	~~saraguato~~	
X	xgag (sic) /ʔišK̓ʸaq/ +		/šK̓ʸaq/ +	uña	
	xib +		‖šib‖ +	tener miedo	
	xic +		‖šiK‖ +	gavilán	
	xoch +		xoc̓h ‖šoč̓‖ +	lechuza	
	var +		var +	dormir	
	zaK +		zaK ‖saq‖ /saq/ +	~~blanco~~	
	zi /siʔ/ +		‖siʔ‖ /siʔ/ +	leña	
	winaK /winaq/ +		‖winaq‖ /winaq/ +	gente	
	tziquin /¢iKin/ +		t́ziquin ‖¢'iKin‖ /č'ikin/ +	pájaro, pene	—
	nim +		nim ‖nim‖ +	grande	
	il +			ver	

X quiq /KiK̓/ +		quitz (sic) ‖Kik̓‖ /Kik̓/ +	~~sangre~~
zib +			humo
zip /sip/ +		‖sip‖ +	piojo garrapata
ziq /sik̓ +		‖sik̓‖ /sik̓/ +	cigarro, tabaco
zoch +		‖sočoh‖ +	cascabel
zotz /sǒ¢'/ +		zotz ‖so¢‖ /so¢'/ +	murciélago
amag +			pueblo
zanic /snik/ +		‖sanik‖ /snik/ +	hormiga
bul / pul +			hervir
agab /ʔaġab/ +		aga / aka ‖ʔaġaʔ‖ +	noche
agal +			carbón
atzam /ʔa¢'am/ +		‖ʔa¢'am‖ /ʔa¢'am/ +	sal
noh +			llenarse
uq +			beber
tzalam /¢'alam/ +		‖¢'alam‖ +	tabla
tzu +		tzuy ‖¢uy‖ +	tecomate
col +		col +	salvarse
		ba +	donde
atin +		atinizah +	bañarse
tzatz +			mucho
gan +			querer
balam +		balam ‖balam‖ +	tigre
au +		avan + +	sembrar
eleġ-om +		elek̓-om ‖ʔeleġ‖ /ʔeleġ-om/	ladron robo
gah +			despuntar
hi +			yerno, suegro
muK +		muK +	enterrar, esconder

ten +		grada
tzob +		juntar
uK +	+	enagua
xahab /šaxab/ +	xahab ‖šahab‖ /šaxab/	caite
cul (sic) /qul/ +	Kul ‖qul‖ /qul/ +	garganta
co +	co +	¡está bien!
[be	be	irse]
ahau +	ahauh +	rey
× /ʔaqan/	aKan ‖ʔaqan‖ /ʔaqan/	pierna, pie
	cacouh ‖KaKo‖ +	cacao
	cuyuch +	perico
oher +	‖ʔoher‖ +	antiguamente
ibir +	‖ʔiwir‖ + /ʔiwir/	ayer
cabihir +	‖Kabihir‖ +	antier
cabih +	‖Kabih‖ +	pasado mañana
oxih +	‖ʔoših‖ +	traspasado mañana
hunabir +		hace un año
	quiy +	maguey
/čax/ +	chah ‖čah‖ /čax/ +	ocote
chah /čax/ +	chah ‖čah‖ /čax/ +	ceniza
– /xolom/ +	holom ‖holom‖ /xolom/ +	cabeza
–	ixim ‖ʔišim‖ +	maiz
– /ʔišoq/ +	ixoK ‖ʔišoq‖ /ʔišoq/ +	mujer
patan +	patan +	tributo, contribución
/tat/ +	tata /tataʔ/ +	papa
–	tucur ‖tuKar‖ +	tecolote

/tulul/ + — tulul ‖tulul‖ + /tulul/ — zapote, plátano
ul + — ul + — llegar, venir
va + — va + — caner
X xiquin /šiKin/ + — xiquin ‖šiKin‖ /šKin/ + — oreja
vonon ‖wonon‖ + — avispa moscón
gax + — Kax + — pasar
el + — salir of Kan

har	‖har‖		cuanto
hun /xun/	hun ‖hun‖	/xun/	1
caib~cab /Kʸab//Kʸeb/	cai ‖Kaʔ-‖	/Ka-iʔ/	2
oxib /ʔošib/	oxi ‖ʔoš-‖	/ʔoš-iʔ/	3
cahib /Kʸexib/	cahi ‖Kah-‖	/Kʸex-iʔ/	4
oob /xŏb/	voo ‖woʔ-‖	/xoʔ-oʔ, woʔoʔ/	5
+ vaKaKib /waqib/	vaKaKi ‖waq-‖	/waxq-iʔ/	6
vuKub /wuqub/	vuKu ‖wuq-‖	/wuq-uʔ/	7
vahxaKib /waxšaqib/	vaKxaKi ‖waqšaq-‖	/waxšaq-iʔ/	8
beleheb /belexeb/	belehe ‖beleh-‖	/belex-eʔ/	9
lahuh /laxux/	lahuh ‖lahuh-‖	/laxux/	10
vaKlahuh			16
ox-qal	‖-Kal‖ +		60 (3x20)
hu-vinaK			20

aq /ʔaK/ + — ‖ʔeK‖ /ʔeK/ + — gallina
mez + — ‖mes‖ /mes/ + — barrer
‖ʔahače(ʔe)l‖ + — matazano

Quiché-Cakchiquel

/ʔilib/ +	‖ʔaliʔ‖ /ʔaliʔ/ +	cuñada	
	‖tiʔih‖ +	carne	
- /ʔax/ +	‖ʔah‖ /ʔax/ +	cohete	—
qui +	√‖kiʔ‖ +	dulce	
- /kinaq̓/ +	‖kinaq̓‖ /kinaq̓/ +	frijol	
	‖čoh‖ +	derecho, correcto	
-	‖čakač‖ /čakač/ +	canasto	—
hul /xul/ +	‖hul‖ +	hoyo	
/q̓oq̓/ +	‖q̓oq̓‖ /q̓oq̓/ +	chilacayote	
uk /ʔuq/ +	‖ʔuq‖ /ʔuq/ +	enagua	
	‖beyom‖ +	rico	
[hi /xiʔ/	‖hiʔ‖ /xiʔ/	yerno, suegro]	
-	‖ʔiboy‖ +	armadillo	
-	‖saqbin‖ +	comadreja	—
-	‖ʔayin‖ +	lagarto	
xub +	‖šub‖ +	silbar	
	‖ʔiškoyaʔ‖ /škoyaʔ/ +	tomate	
pix /piš/ +	‖piš‖ +	tanatillo	
	‖k̓aweš‖ /k̓eweš/ +	anona	
hal +	‖hal‖ +	mazorca	
xex +	‖šeš‖ +	de mal sabor	
zib /sib/ +	‖sib‖ +	humo	
- [/ʔaq̓al/	‖ʔaq̓al‖	carbon]	—
nup +	‖ʔunup‖ +	ceiba	—
qaih +	‖k̓ay‖ /k̓ay/ +	vender	
og +	‖ʔoq̓‖ +	llorar	

	/ʔiKʸax/ +	‖ʔiKʸah‖ /ʔiKʸex/ +	hacha
[tih		‖tih‖	comer carne]
-		‖šiḱ‖ +	ala
-		‖saq-mol‖ +	huevo
		‖sun‖ /suʔn/ +	girasol, mirasol
-		‖šenen‖ +	tábano
big		‖biq̇‖ +	tragar
		‖ḱisis‖ +	ciprés
		‖may‖ +	tabaco
x̂	/mušuʔš/ +	‖nušuš‖ (sic) /mušuš/ +	ombligo
x a	/ʔaʔ/ +	‖ʔaʔ‖ /ʔaʔ/ +	pierna, muslo
x cun	/Kun/ +		vulva cf KeK
gol	/q̇ol/ +		resina, trementino
cou	/Ko/ +	/Kow/ +	fuerte cf Kan /Kaw/
muh	/mūx/ +		sombra
x vi	/wiʔ/ +	/wiʔ/ +	cabeza
#	/top/ +		cangrejo cf KeK
x	/teleb/ +	/tel/ +	hombro
[	/tiʔix/	/tiʔix/	carne]
		/ʔiKan/ +	tío
	/nan/ +	/nan/ +	madre
	/xaw/ +	/ʔaxaw/ +	dueño
ah-tzib	/ʔax-¢ib/ +	/ʔax-¢ib/ +	escribiente
	/ʔišim/ +	/ʔišim/ +	maíz
	/q'or/ +	/q'or/ +	masa, atol
ichah	+	/ʔičax/ +	hierba comestible cf KeK
		/K'axol/ +	hijo cf Kan

Quiché- Cakchiquel

/ʔuč/ +	/-uč/ +	ojo cf Chol
/k'uš/ ‡	/k'uš/ ‡	pecho
X metz +	/meȼ'/ +	ceja cf Poc
xan +	/šan/ +	adobe pared cf Kan
tzak +	/ȼ'aq/ +	pared cf ȼ'ahK
—	/ʔaqen/ +	batea
—	/q'an/ +	puente
—	/čaqih/ +	seco
/ʔičlal/ +		hermano mayor
/lex/ leh +		tortilla
/čim/ chim +		morral cf Poc
/buč/ ? +		granizo
/ʔabax/ +	abah +	piedra
[/poqlax/ poklah		polvo]
/masat/		venado Nah.
/ki/ +		maguey
mol +	/mol/ +	recoger, reunir, juntar cf Poc
/moy/ moy +	/moy/ +	ciego
	/k'iy/ +	bastante Tze'i
X /kis/ quiz		pedo mierda
~~X /pux/ puh /poh~~		pus